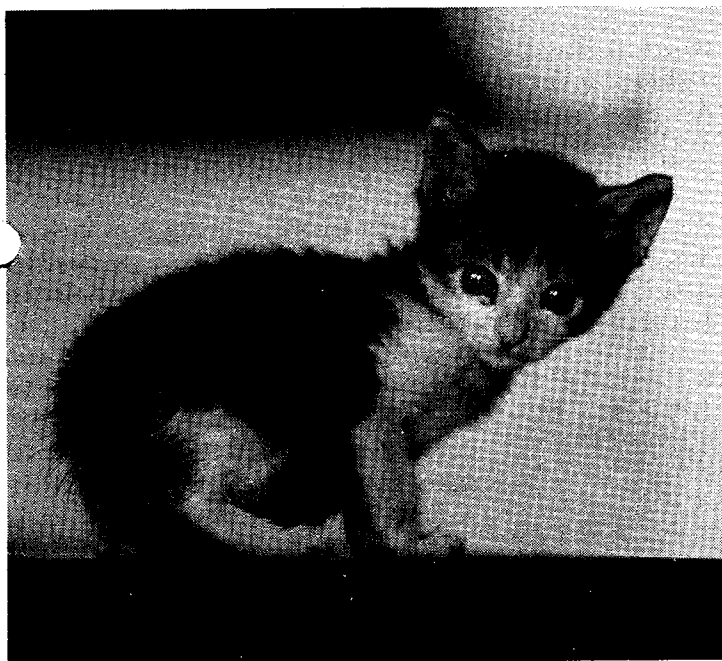




A VOICE FOR ANIMALS

No. 16

Winter 1994



Prevention is Better than Cure

Many cats and dogs, like people live in an artificial, urban environment. They often lack enough fresh air, exercise and sunshine. Like people they face a lot of stress in a confined space. They may be kept on a balcony or in a room, (sometimes even in a cage). They are often left alone while their owners are out at work. No wonder they show signs of stress, developing anti-social habits like barking endlessly, biting, over-excitment, destruction of the house, sometimes even self-mutilation. Busy owners take them out just to relieve themselves, not for a real walk. Some dogs

are pulled panting alongside a bicycle or motorcycle because the owner is too lazy to walk. As a result of this lifestyle and a diet of processed food many animals become obese, lose their teeth or develop diabetes. Vets nowadays have to treat diseases which are stress-related or which are caused by the unnatural way pets are kept. Many just treat the problem with pills or injections without offering practical advice regarding the pet's diet, exercise and mental well-being. A good vet should not only offer a cure but should advise on prevention of disease as well.
(see Guidelines for Finding a Good Vet, p.2)

治療よりも予防を

多くの犬や猫は人間と同じように、人工的な都会の環境の中で生きています。彼らはしばしば新鮮な空気や運動、日光浴が不足することがあります。人間と同様に、動物は閉じ込められたままでいると、大きなストレスを感じます。彼らはバルコニーや部屋の中で飼われているかもしれません。(時には檻に入っていることもあります) また、動物は飼い主が外で働いている間、一人ぼっちで家に残されます。吠え続けたり、噛んだり、興奮状態になったり、家の中を壊したり、自分の体を傷つけるような困った癖がついてしまうのは、ストレスのサインと思って間違いありません。忙しい飼い主は、彼らを外に連れ出しても、楽をしようとしてちゃんとした散歩をしません。中には自転車やバイクに犬をつないで走らせ、犬が息切れしてしまうような怠け者の飼い主もいます。

このような生活と加工食品を与えた結果、多くの動物は肥満したり、歯が抜けたり、糖尿病になったりしています。最近では、獣医はストレスに関連する病気や、不自然な飼い方をしたために起こる病気にも対処せねばなりません。多くの獣医は、ペットの食事や運動、精神的なケアについて、適切なアドバイスもせず、薬を与えたり注射をするだけで、問題を解決しようとします。良い獣医は治療を行うだけでなく、病気の防止をアドバイスすべきです。(良い獣医を見つけるための方法は2ページを参照下さい)

Due to increased postage costs we will not be sending out New Years Cards this year. However we would like to wish you all...

... a Happy Xmas and New Year from the Staff, Volunteers and Animals at ARK.

毎年、年賀状を下さる皆様。経費節約のため、お返事を出せませんが、どうぞ良いお年をお迎え下さい。

今年もアークへのご協力、本当にありがとうございました。

